

県民の皆様へ（知事メッセージ）

Aos cidadãos da provincia de Aichi

(Mensagem do governador da provincia)

新型コロナウイルス感染症の拡大により、県民の皆様においては、これまでとは異なる生活環境が続き、今後の学校生活や社会生活に不安を感じておられる方も多いのではないかと思います。

このような状況のもと、去年は7年ぶりに本県の自殺者が増加しました。また、本年1月から7月の間でも、昨年同期間より増えております。

Devido a propagacao da nova infeccao por coronavirus, os residentes da provincia continuarao a ter um ambiente de vida diferente, e acho que muitas pessoas estao preocupadas com sua futura vida escolar e social. Nessas circunstancias, o numero de suicidios nesta prefeitura aumentou desde o ano passado, o que não acontecia a sete anos. Além disso, de janeiro a julho deste ano, o número aumentou em relação ao mesmo período do ano passado.

<子どもたちへ Para as crianças>

多くの学校では9月1日から新学期が始まります。

こころが苦しくてたまらない、どうしていいかわからないときは、一人で悩まず、御家族や先生、周りの友だちなど、信頼できる人に、気持ちを話してください。周りの人に話しづらいときは、相談窓口もあなたに寄り添ってくれます。悩みを打ち明けることは、決して恥ずかしいことではありません。あなたのつらい思いを受け止め、味方になってくれる信頼できる大人は必ずいます。

Muitas escolas comecam o novo trimestre em 1º de setembro. Se voce tiver dificuldades e nao souber o que fazer, nao se preocupe sozinho e converse com alguem em quem voce pode confiar, como sua familia, professores e amigos ao seu redor. Se tiver dificuldade em falar com as pessoas a sua volta, o balcao de consultas estara ao seu dispor. Nao e constrangedor confiar as suas preocupacoes. Sempre ha um adulto confiavel que aceitara sua dor e estara ao seu lado.

＜つらく苦しい思いをされている方へ＞

Para aqueles que estão passando por momentos difíceis＞

一人で、苦しい思いを抱え込まず、御家族や友人、職場の仲間など、あなたが信頼できる方に気持ちを伝えてください。

身近な人に話しづらい、あるいは、話ができる人が周りにいない方は、県やお住まいの市町村の相談窓口にご相談してください。

県では、電話やSNSでの相談窓口を設置しています。また、精神保健福祉センターや保健所で相談をお受けしています。

あなたは決して一人ではありません。あなたのつらい思いを打ち明けてください。あなたからの相談をお待ちしています。

Transmita seus sentimentos a alguém em quem voce pode confiar, como sua familia, amigos e colegas, sem ter que se preocupar com isso sozinho. Se tiver dificuldade em falar com alguém proximo, ou se nao houver ninguem por perto, consulte o balcao de atendimento da sua prefeitura ou municipio onde mora. A prefeitura montou um balcão de consulta por telefone ou SNS. Também oferecemos consultas em centros de saúde mental e bem-estar e centros de saúde. Você nunca está Sozinho. Por favor, confie seus sentimentos a quem podera ajuda-lo. Estaremos sempre para ouvi-lo.

＜全ての県民の皆様へ A todos os cidadãos da provincia＞

自殺を考えている方は、「眠れない」、「食欲がない」など、いつもと違う何らかのサインを発していることが多いといわれています。

あなたの周りの方を気にかけてください。声をかけて、「心配している」の気持ちを伝えてください。

Dizem que quem pensa em suicidio costuma dar alguns sinais incomuns, como "Nao consigo dormir" ou "Nao tenho apetite". Por favor, ajude as pessoas ao seu redor, transmita seu sentimento de ajuda e converse com com elas.

2021年8月23日

愛知県知事 大村 秀章

Dia 23 de agosto de 2021

Omura Hideaki